

## Dujto lil e Solunjanende

### *E Pavlešće pozdravurja*

<sup>1</sup> Akava lil ramov me o Pavle, o Silvan thaj o Timotej e khandirjaće ando Soluno, savi si ando Del amaro Dad, thaj ando Gospod Isus Hrist.

<sup>2</sup> Milost tumende thaj miro katar o Del amaro Dad thaj katar o Gospod Isus Hrist!

### *Zahvala thaj molitva*

<sup>3</sup> Udžile sam uvek te das najs e Devlešće pale tumende, phralalen thaj phejalen, so si vi ispravno, kaj tumaro paćipe sa majbut barjol, a tumari ljubav maškar tumende sa majbut zuravol.

<sup>4</sup> Zbog godova ponosno ćeras svato pale tumende pe aver Devlešće khandirja pale tumari strpljivost thaj tumaro paćipe ande progonstvrja thaj ande nevolje save trpin.

<sup>5</sup> Sa godova si dokaz kaj o Del pravedno sudil thaj kaj avena dostojne pale Devlesko carstvo pale savo akana trpin nevolje.

<sup>6</sup> Kaj, o Del si pravedno te boldel e muka okolende save tumen mučin,

<sup>7</sup> a tumende, save sen mućime, loćarel zajedno amenca, kana o Gospod Isus objavilpe katar o nebo pire moćne andelenca

<sup>8</sup> ande plamtećo jag. Vo kaznila okolen save či pindžaren e Devle thaj či pokorin pe e Bahtale nevimataće katar amaro Gospod Isus.

<sup>9</sup> Von avena kaznime pe večno propast, dur katar e Gospodesko muj thaj katar lešči silno slava,

<sup>10</sup> pe okova đes kana vo avela te proslavilpe ande pire manuša thaj te divin pe sa save paćan. A godova odnosil pe vi pe tumende, kaj paćaine ande amaro svedočanstvo.

<sup>11</sup> Zato moli men uvek pale tumende te o Del ćerel tumen te aven dostojne pale lesko poziv thaj te pire silava pherel svako tumari laćhi nam-era thaj svako tumaro laćho delo potaknutime e paćimava,

<sup>12</sup> te o alav amare Gospodesko e Isusesko proslavilpe ande tumende, a tumen ande leste, kroz e milost amare Devlešči thaj e Gospodešči e Isuse Hristošči.

## 2

### *E znakurja e đesende kana o Gospod avela*

<sup>1</sup> Akana, phralalen thaj phejalen, si man vareso te phenav tumende so ticolpe palo avipe amare Gospodesko e Isuse Hristosko thaj pale godova kana ćidasa men oko leste.

<sup>2</sup> Na olako te hasaren o razum ili te uznemirin tumen ako ašunen kaj e Gospodesko đes već avilo. Varesave godova šaj phenen gajda kaj tvrdin kaj si len o proroćko duho, ili te godova prepisin e sikavipešće ili e lilešće, savo navodno amen ramosardam.

<sup>3</sup> Na den khonikašće te hohavel tumen ni pe savo način, kaj e Gospodesko Đes či avela dok majsigo či avel dži ke pobuna protiv o Del thaj či

sikadol o Manuš e bizakonesko, čhavo savo avela uništíme.

<sup>4</sup> Vo protivila pe thaj vazdela pe iznad sa e bićurja saven e manuša poštujin thaj akharen del. Vo čak avela ande Devlesko hramo, bešela po prestolje thaj korkoro pes proglasila devlesa.

<sup>5</sup> Zar či den tumen gođi kaj akava phenavas tumenđe još dok semas tumenca?

<sup>6</sup> Akana džanen so inćarel les te či pojavilpe dok či avel lešći vrjama.

<sup>7</sup> Kaj, e tajna e bizakonešći već si po delo, a okova savo akana zadržil lat, zadržil lat dok korkoro či avel uklonime.

<sup>8</sup> Askal pojavila pe o Manuš e bizakonesko. Les o Gospod Isus mudarela e dahosa andar piro muj thaj uništila les pire slavava ande savi avela.

<sup>9</sup> A o Manuš e bizakonesko avela e Sotonešće silava, thaj ćerela razne hohamne znakurja thaj čudurja.

<sup>10</sup> Thaj koristila svako vrsta bilačipe thaj hohaípe te zavodil okolen save propadin, kaj odbisardine te volin o čačipe thaj te gajda spasin pe.

<sup>11</sup> Zato o Del bićhalel lenđe zurali zabluda te paćan ando hohaípe,

<sup>12</sup> thaj te aven osudime savora save či paćajine ando čačipe, nego uživinas te trajin ando bilačipe.

### *Izabirime palo spasenje*

<sup>13</sup> A amen sam uvek udžile te zahvalis e Devlešće pale tumende, phralalen thaj phejalen saven o Gospod volil, kaj o Del katar o početko izabirisardas tumen te spasin tumen gajda kaj o

duho ćerela tumen te aven svete thaj te paćan ando čačipe.

<sup>14</sup> Pe godova akharda tumen kana amen propovedisardam tumenđe e Bahtali nevimata te avel tumen talo ande slava amare Gospodešći e Isuse Hristošći.

<sup>15</sup> Zato, phralalen thaj phejalen, čvrsto ačhen thaj inćaren tumen ko sikavipe savo predaisardam tumenđe bilo te sas osobno e alavenca ili kroz o lil save ramosardam tumenđe.

<sup>16</sup> A korkoro amaro Gospod o Isus Hrist thaj o Del, amaro Dad, savo zavolisarda men thaj savo pe piri milost dija men večno uteha thaj lačhi nada,

<sup>17</sup> neka utešil tumare ile thaj učvrstil tumen ande svako lačno delo thaj alav.

### 3

#### *Molin pale amende*

<sup>1</sup> Thaj po krajo, phralalen thaj phejalen, molin tumen pale amende, te o alav e Gospodesko brzo buljol thaj te proslavilpe, baš sago vi tumende.

<sup>2</sup> Isto gajda molin tumen te izbavisaras men katar e rumome thaj bilačne manuša, kaj naj savoren paćipe.

<sup>3</sup> Ali, o Gospod si verno, vo zurjarela tumen thaj aračhela tumen katar o Bilačno.

<sup>4</sup> A amen sam uverime ando Gospod kaj ćeren okova so phendam tumenđe thaj kaj vi majdur ćerena.

<sup>5</sup> A o Gospod neka usmeril tumare ile ke Devlešći ljubav thaj ke Hristošći strpljivost.

*O Pavle ohrabil te trajisaras dostojno trajo*

<sup>6</sup> A akava zapovedisaras tumende, phralalen thaj phejalen, ando alav e Gospodesko e Isuse Hristosko te len tumen majdur katar svako phral savo trajil bibučarno thaj či trajil ando sikavipe savo primisardine amendar.

<sup>7</sup> Tumen, vi korkoro lače džanen kaj trubul te dičen tumen pe amende, kaj nikad či samas bibučarne kana samas maškar tumende,

<sup>8</sup> niti amen halam varekasko mangro ivja, nego amen phare érasas buči te khonikašće tumendar na avas po tereto.

<sup>9</sup> Na zbog godova kaj či avilosas men pravo pe godova, nego sar dijasas tumen amaro lično primer te dičen tumen pe amende.

<sup>10</sup> Dok samas još maškar tumende, dijam tumen akaja zapovest: "Okova savo či kamel te écerel buči, neka na ni te hal!"

<sup>11</sup> Ašundam, kaj varesave tumendar trajin bibučarne, khanči či éceren, nego hamin pe ande avrende buća.

<sup>12</sup> Kasavende zapovedisaras thaj molisaras len ando alav e Gospodesko e Isuse Hristosko, neka mirno éceren buči thaj neka han piro mangro.

<sup>13</sup> A tumende, phralalen thaj phejalen, neka na dojadil te éceren lačhipe.

<sup>14</sup> Ako vareko či kamel te čhol kan ke akava so mothas ando lil, inčaren les pe jak. Na družin tumen lesa te šaj ladžavol,

<sup>15</sup> ali na inčaren les sago dušmano, nego savetuin les sago phrales.

*E Pavlešće završne pozdravurja*

<sup>16</sup> Neka korkoro o Gospod e mirosko del tumen miro ande svako vrjama thaj ande sa. O Gospod savorenca tumenca!

<sup>17</sup> Me o Pavle, ramov akava pozdrav mungre vastesa. Gajda ćerav ande svako mungro lil sar džanglasas pe kaj me ramov.

<sup>18</sup> E milost amare Gospodešći e Isuse Hristošći savore tumenca. Amin!

**Biblija pe romani Čergarsko čhib Srbija  
(Vojvodin Romani/Shiyak)  
The New Testament in the Chergash dialect of the  
Vlax Romani language**

copyright © 2018 Pioneers

Language: Chergash (Romani, Vlax)

Dialect: Chergash

Translation by: Pioneers

Contributor: Pioneers International

Romani Chergash Bible

The Word for the World International

[[www.twftw.org](http://www.twftw.org)]

Čergaš je vlaški dijalekt kojim se govori uglavnom u Srbiji, ponajviše u Vojvodini. Po nasleđu, većina Čergara su pravoslavne pozadine. Jezik se još zove i Vojvođanski romski, Srpski romski ili šijački romski.

Prevod je jednostavan za razumeti jer je napisan kako ljudi govore.

Chergash is a Vlax dialect that is spoken mostly in Serbia. It has the greatest use in Vojvodina, northern Serbia. By heritage, most Chergari are (Serbian) Orthodox. The language is also known as Vojvodin Romani, Serbian Romani, or Shiyak.

The translation is simple to understand because it is written in the way the people speak.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

1e2d0214-3d12-5bbc-b29b-eea1aae09a1b